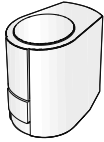


Antrieb 24 V
Actuator 24 V

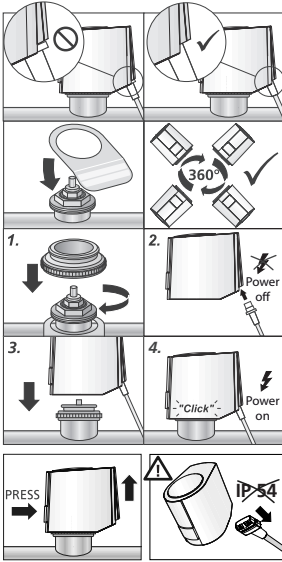


APO 44625-20
APO 45625-30

Montage



Assembly
Montage
Montaje
Montaggio
Montering
Montaž
Asennus
МОНТАЖ



Démontage



Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontage
Demontaggio
Demontering
Demontaž
Purkaminen
демонтаж

Anschluss

Connection
Raccordement
Collagemiento
Conexión
Verbinding

Podłączenie
Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liitäntä
соединение



Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC-Variante) nach EN 61558-2-6 oder Schaltmetzteil (für DC-Variante) nach EN 61558-2-16.
Supply voltage: Safety transformer (for AC variant) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC variant) according to EN 61558-2-16
Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour modèle AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour modèle DC) conforme à la norme EN 61558-2-16
Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per la variante AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per la variante DC) secondo 61558-2-16
Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para variante AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para variante DC) según la norma EN 61558-2-16
Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor AC-variant) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC-variant) volgens EN 61558-2-16
Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla wariantu AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla wariantu DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16
Forsyringspænding: Sikkerhedstransformator (til AC variant) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC variant) i henhold til EN 61558-2-16
Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator (för AC-varianten) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnätdel (för DC-varianten) enligt EN 61558-2-16
Sytötojannte: Turvamuuntaja (AC versioille) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakkuriteholähde (DC versioille) standardin EN 61558-2-16 mukaan
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16

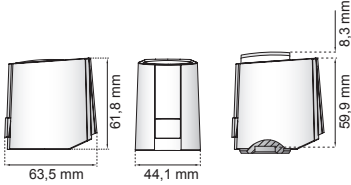
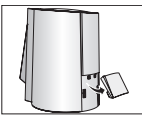


24 V AC/DC schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muusta - negro - черный
GND blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий
0-10 V DC rot - red - rouge - rosso - rood - czerwony - красный - red - röd - punainen
0-10 V DC gelb - yellow - jaune - giallo - amarillo - geel - žolta - gul - жёлтый - keltainen

Demontage-
schutz



Antitheft device
Protection contre le démontage
Protezione contro lo smontaggio
Dispositivo antirobo
Demontagebeveiliging
Защита от демонтажа
Demoneringsbeskyttelse
Tyverisikring
Stöldskydd
Purkamisen esto



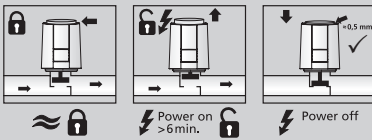
OPTIONAL
First-Open

Stromlos-zu
Normally Closed

NC

"First-Open"-Funktion
"First-Open" funktion
Fonction „First-Open“
Función de contacto abierto
"First-Open" functie
Funkcja „first open“

Funzione "First-Open"
"First-Open" funksjon
"Första-gången" funktion
"First-Open" toiminta
функция „first open“



Stromlos-zu
Normally Closed

NC

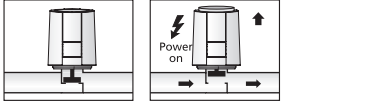
Anpassungskontrolle
Adaption check
Contrôle de l'ajustement
Control de adaptación
Aanpassingscontrole
Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania
Tilpasningskontrol
Tilpasningskontroll
Justeringskontroll
Sopivuuden tarkistus
контроль приспособления



Funktionsweise
Function mode
Mode de fonctionnement
Funcionamiento
Werkwijze
Modo di funzione

Zasada działania
Funktionsmåde
Funksjonsmodus
Funktionssätt
Toimintaperiaite
принцип действия

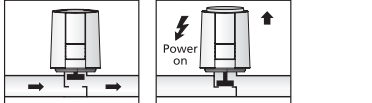


Stromlos-offen
Normally Open

NO

Funktionsweise
Function mode
Mode de fonctionnement
Funcionamiento
Werkwijze
Modo di funzione

Zasada działania
Funktionsmåde
Funksjonsmodus
Funktionssätt
Toimintaperiaite
принцип действия



Schließpunkt-
kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.
Closing point verification
Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.
Contrôle de la position de fermeture
Dinamico, si la válvula está posicionada en el punto de cierre.
Controllo della chiusura
Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.
Control del punto de cierre
Dynamique lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.
Slutpunktcontrolle
Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluitpunt.
Kontrola punktu zamknięcia
Dynamycznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.
Контроль замыкающих точек
Динамически, если клапан находится в точке закрытия.
Lukkepunktcontrol
Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.
Slutpunktcontrol
Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.
Kontroll av stängningspunkt
Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.
Sulkemispistevalvonta
Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkukohtaan.

Steuer- spannung

Control voltage
Tension de contrôle
Tensione di controllo
Tensión de control
Stuurspanning
Napięcia sterującego
Напряжение
управления
Styrespænding
Kontrollspanning
Matningsspänning
Ohjausjännite

APO 44625-20 Version 0 - 10 V
APO 45625-30 Version 0 - 10 V

DEU

Technische Daten

Betriebsspannung: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 %...+20 %
Betriebsleistung: 1,2 W
Einschaltstrom: < 320 mA für max. 2 min
Ausgangsstrom Rückkanal: 0,1 mA
Stellweg: 6,5 mm
Stellkraft: 125 N +5 %
Schutzgrad: IP 54
Umgebungstemperatur: 0 °C ... 60 °C
Lagertemperatur: -25 °C ... 60 °C

ENG

Technical Specifications

Operating voltage: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 %...+20 %
Operating capacity: 1,2 W
Making current: < 320 mA for max. 2 min
Back channel output current: 0,1 mA
Stroke: 6,5 mm
Actuating force: 125 N +5 %
Type of protection: IP 54
Ambient temperature: 0 °C ... 60 °C
Storage temperature: -25 °C ... 60 °C

FRA

Spécifications techniques

Tension de service : 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 %...+20 %
Capacité de fonctionnement : 1,2 W
Courant d'appel : < 320 mA pendant max. 2 min
Courant de sortie canal de retour: 0,1 mA
Course: 6,5 mm
Force : 125 N +5 %
Classe de protection : IP 54
Température ambiante : 0 °C ... 60 °C
Température de stockage : -25 °C ... 60 °C

ITA

Dati tecnici

Tensione d'esercizio: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 %...+20 %
Potenza d'esercizio: 1,2 W
Corrente d'inserzione: < 320 mA per max. 2 min.
Corrente di uscita del canale di ritorno: 0,1 mA
Corse: 6,5 mm
Forza: 125 N +5 %
Grado di protezione: IP 54
Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C
Temperatura di stoccaggio: -25 °C ... 60 °C

ESP

Datos técnicos

Tensión de servicio: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 %...+20 %
HzPotencia de servicio: 1,2 W
Corriente de cierre: < 320 mA para un máximo de 2 min
Corriente de salida del canal de retorno: 0,1 mA
Corse: 6,5 mm
Fuerza: 125 N +5 %
Grado de protección: IP 54
Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C
Temp. de almacenamiento: -25 °C ... 60 °C

NDL

Technische gegevens

Bedrijfsspanning: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 %...+20 %
Bedrijfsvermogen: 1,2 W
Inschakelstroom: < 320 mA voor max. 2 min
Uitgangsstroom teruggangskanaal: 0,1 mA
Slag: 6,5 mm
Kracht: 125 N +5 %
Veiligheidsklasse: IP 54
Omgevingstemperatuur: 0 °C ... 60 °C
Opslagtemperatuur: -25 °C ... 60 °C

POL

Dane techniczne

Napięcie robocze: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 %...+20 %
Moc napędowa: 1,2 W
Maks. prąd włączenia: < 320 mA dla maks. 2 min
Prąd wyjściowy kanału wstecznego: 0,1 mA
Skoak: 6,5 mm
Siła nastawcza: 125 N +5 %
Stopień ochrony: IP 54
Temperatura otoczenia: 0 °C ... 60 °C
Temperatura składowania: -25 °C ... 60 °C

DAN

NOR

Tekniske data

Driftspænding: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 %...+20 %
Driftseffekt: 1,2 W
Startstrøm: < 320 mA i max. 2 min
Udgangsstrøm returkanal: 0,1 mA
Slag: 6,5 mm
Kraft: 125 N +5 %
Beskyttelsesmåde: IP 54
Omgivelsestemperatur: 0 °C ... 60 °C
Oplagringstemperatur: -25 °C ... 60 °C

SWE

Tekniska data

Driftspänning: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 %...+20 %
Drifteffekt: 1,2 W
Inkopplingsström: < 320 mA för max 2 min
Utgångsström returkanal: 0,1 mA
Slag: 6,5 mm
Kraft: 125 N +5 %
Skyddssätt: IP 54
Omgivningstemperatur: 0 °C ... 60 °C
Lagringstemperatur: -25 °C ... 60 °C

FIN

Tekniset tiedot

Toimintajännite: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 %...+20 %
Käyttöteho: 1,2 W
Kytkentävirta: < 320 mA enint. 2 min:lle
Paluukanavan lähtövirta: 0,1 mA
Iskupituis: 6,5 mm
Voima: 125 N +5 %
Suojan laatu: IP 54
Ympäristön lämpötila: 0 °C ... 60 °C
Varastointilämpötila: -25 °C ... 60 °C

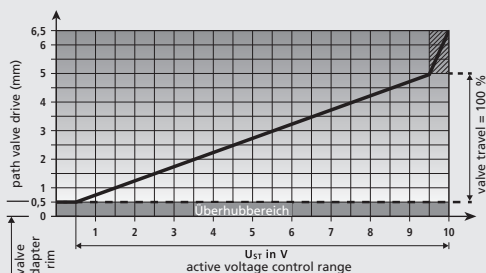
RUS

Технические данные

Рабочее напряжение: 24 В AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz
24 В AC, -20 %...+20 %
Рабочее мощность: 1,2 Вт
Ток включения: < 320 мА макс. 2 мин
Выходной ток обратного канала: 0,1 мА
длина хода: 6,5 мм
Сила: 125 Н +5 %
Степень защиты: IP 54
Темп. окружающей среды: 0 °C ... 60 °C
Темп. складирования: -25 °C ... 60 °C

Characteristic curve

APO 44625-20



APO 45625-30

